

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 240

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 52

7 ta' Ottubru 2009

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 240/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5533 – Bertelsmann/KKR/JV) ⁽¹⁾ ...	1
2009/C 240/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ COMP/M.5610 – Predica/SFL/Parholding) ⁽¹⁾	1

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 240/03	Rata tal-kambju tal-euro	2
---------------	--------------------------------	---

MT

Il-Qorti tal-Awdituri

2009/C 240/04	Ir-Rapport Speċjali Nru 11/2009 “Is-sostenibilità u l-ġestjoni tal-Kummissjoni tal-proġetti tal-LIFE-Natura”	3
---------------	--	---

V Awżi

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

Il-Kummissjoni

2009/C 240/05	Sejha għall-offerti – EACEA/24/09 – MEDIA – Promozzjoni/Aċċess għas-Suq	4
---------------	---	---

PROCEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Il-Kummissjoni

2009/C 240/06	Avviż ta' Tnedija ta' revizzjoni parzjali interim tal-miżuri anti-dumping applikabbli fuq importazzjonijiet ta' hbula tal-fibra sintetika li joriġinaw fl-Indja	6
---------------	---	---

PROCEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni

2009/C 240/07	Għajnuna mill-Istat – Il-Ġermanja – Għajnuna mill-Istat C 15/09 (ex N 196/09) Hypo Real Estate – Il-Ġermanja – Stedina biex jiġu ppreżentati kummenti skont l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE ⁽¹⁾	11
---------------	--	----



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI
EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.5533 – Bertelsmann/KKR/JV)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 240/01)

Fit-8 ta' Settembru 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32009M5533. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(II-Każ COMP/M.5610 – Predica/SFL/Parholding)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 240/02)

Fid-29 ta' Settembru 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni, li temenda u tiegħu post id-deċiżjoni preċedenti tal-24 ta' Settembru 2009 Nru. SG-Greffe(2009) D/5619 – C(2009) 7486, hija bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. L-avviż dwar id-deċiżjoni preċedenti tal-24 ta' Settembru 2009 gie ppubblikat fil-ĠU C 235 tat-30.9.2009.

It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli bil-Franciż biss u jsir pubbliku wara li jitnehhew minnu kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. It-test se jkun disponibbli:

- fis-sezzjoni tal-amalgamazzjonijiet tal-websajt tal-Kompetizzjoni tal-Kummissjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32009M5610. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

Is-6 ta' Ottubru 2009

(2009/C 240/03)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4722	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6574
JPY	Yen Ġappuniż	131,21	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5648
DKK	Krona Daniża	7,4443	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,4099
GBP	Lira Sterlina	0,92605	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,0037
SEK	Krona Żvediza	10,2570	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0643
CHF	Frank Żvizzeru	1,5118	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 722,76
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,9270
NOK	Krona Norveġiża	8,3850	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,0497
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2555
CZK	Krona Ċeka	25,539	IDR	Rupiah Indoneżjan	13 861,21
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	5,0570
HUF	Forint Ungeriz	267,03	PHP	Peso Filippin	68,592
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	43,9000
LVL	Lats Latvjan	0,7091	THB	Baht Tajlandiż	49,091
PLN	Zloty Pollakk	4,1763	BRL	Real Braziljan	2,5759
RON	Leu Rumun	4,2624	MXN	Peso Messikan	19,9380
TRY	Lira Turka	2,1615	INR	Rupi Indjan	69,0760

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

IL-QORTI TAL-AWDITURI

Ir-Rapport Speċjali Nru 11/2009 “Is-sostenibilità u l-ġestjoni tal-Kummissjoni tal-proġetti tal-LIFE-Natura”

(2009/C 240/04)

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri tinfirmak li r-Rapport Speċjali Nru 11/2009 “Is-sostenibilità u l-ġestjoni tal-Kummissjoni tal-proġetti tal-LIFE-Natura” għadu kif gie ppubblikat.

Ir-rapport jista' jiġi kkonsultat jew imniżżel mill-websajt tal-Qorti Ewropea tal-Awdituri: <http://www.eca.europa.eu>

Verżjoni stampata jew fuq CD-ROM tar-rapport tista' tinkiseb mingħajr hłas fuq talba lill-Qorti tal-Awdituri:

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri
Unità tal-Komunikazzjoni u Rapport
12, rue Alcide De Gasperi 1
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
e-mail: euraud@eca.europa.eu

jew billi timla l-formola ta' ordni elettronika fil-EU-Bookshop.

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

IL-KUMMISSJONI

SEJHA GHALL-OFFERTI – EACEA/24/09

MEDIA – Promozzjoni/Aċċess għas-Suq

(2009/C 240/05)

1. Għanijiet u deskrizzjoni

Dan l-avviż ta' sehja għall-offerti huwa bbażat fuq id-Deciżjoni Nru 1718/2006/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Novembru 2006 dwar l-implimentazzjoni ta' programm ta' appoġġ għas-settur awdjoviziv Ewropew (MEDIA 2007).

Fost l-għanijiet tad-Deciżjoni tal-Kunsill imsemmija hawn fuq, hemm:

- li tiffacilita u thegġeg il-promozzjoni u ċ-ċirkulazzjoni tax-xogħlijiet awdjovizivi u ċinematografiċi Ewropej fil-qafas ta' avvenimenti kummerċjali, ta' swieq professjonali u ta' festivals awdjovizivi fl-Ewropa u fid-dinja, peress li dawn l-avvenimenti jista' jkollhom rwol importanti fil-promozzjoni tax-xogħlijiet Ewropej u n-netwerking tal-professionisti,
- li thegġeg in-netwerking tal-operaturi Ewropej, billi jiġu appoġġati azzjonijiet komuni, impriżi fis-suq Ewropew u internazzjonali, minn organizzazzjonijiet nazzjonali ta' promozzjoni, pubbliċi jew privati.

2. Kandidati eliġibbli

Din is-sejha għall-offerti hija indirizzata lill-kumpaniji Ewropej li l-attivitajiet tagħhom jikkontribwixxu sabiex jintlahqu l-għanijiet tal-programm MEDIA skont id-deskrizzjoni mogħtija fid-Deciżjoni tal-Kunsill.

Il-kandidati għandhom ikunu stabbiliti f'wiehed mill-pajjiżi li ġejjin:

- Is-27 pajjiż tal-Unjoni Ewropea;
- il-pajjiżi tal-EFTA u z-ŻEE: l-Iżlanda, il-Liechtenstein, in-Norveġja;
- l-Iżvizzera u l-Kroazja.

3. Azzjonijiet eliġibbli

L-obbjettiv ta' din is-sejha għall-offerti huwa li tappoġġa l-azzjonijiet u l-attivitajiet **li jsiru fil-pajjiżi membri tal-Programm MEDIA.**

L-għanijiet huma li jiġu appoġġati l-azzjonijiet li għandhom l-iskopijiet li ġejjin:

- Titjeb iċ-ċirkolazzjoni tax-xogħlijiet awdjovizivi Ewropej billi jiġi żgurat li s-settur awdjoviziv Ewropew ikollu aċċess għas-swieq professjonali Ewropej u internazzjonali;
- Jiġu mhegġa azzjonijiet komuni bejn organizzazzjonijiet nazzjonali ta' promozzjoni ta' films u ta' programmi awdjovizivi.

It-tul massimu għall-proġetti huwa 12-il xahar.

L-attivitajiet għandhom jibdew mhux aktar kmieni mill-1 ta' Ġunju 2010 u għandhom jintemmu mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2011.

4. Kriterji għall-ghoti

Il-kandidati/proġetti eliġibbli ser ikunu evalwati fuq 100 punt skont il-kriterji li ġejjin:

Dimensjoni Ewropea tal-azzjoni	30 punt
Impatt fuq il-promozzjoni u ċ-ċirkolazzjoni tax-xoghlijiet awdjovizivi Ewropej	30 punt
Kwalità u nfiq/effikaċja tal-pjan tal-azzjoni pprezentat	25 punt
Aspetti innovattivi tal-azzjoni	5 punti
Promozzjoni tax-xoghlijiet awdjovizivi li ġejjin minn pajjiżi Ewropej li għandhom kapaċità żgħira ta' produzzjoni awdjoviziva	10 punti

5. Baġit

Il-baġit totali stmat allokat għall-kofinanzjament ta' proġetti huwa ta' 1 700 000 euro.

L-ghajnuna finanzjarja tal-Kummissjoni ma tistax tkun aktar minn 50 % tal-ispejjeż totali tal-azzjoni.

L-Aġenzija żzomm il-possibbiltà li ma tattribwix il-fondi kollha disponibbli.

6. Data ta' għeluq għall-prezentazzjoni

Id-dati ta' skadenza għas-sottomissjoni tal-applikazzjonijiet ser ikunu:

- **7 ta' Diċembru 2009 għall-attivitajiet li jibdew mill-1 ta' Ġunju 2010 u jspicċaw mhux iktar tard mill-31 ta' Diċembru 2010**
- **30 ta' Ġunju 2010 għall-attivitajiet annwali tal-2011 u l-attivitajiet li jibdew bejn l-1 Jannar 2011 u l-31 ta' Mejju 2011**

L-applikazzjonijiet għandhom jintbagħtu fl-indirizz li ġej:

Agence Exécutive «Education, Audiovisuel et Culture»
 Appel à propositions EACEA/24/09
 Att. M. Costas DASKALAKIS
 BOUR 03/30
 Avenue du Bourget 1
 1040 Bruxelles/Brussel
 BELGIQUE/BELGIË

L-applikazzjonijiet ipprezentati fuq il-formola adegwata, mimlijin kif xieraq, datati u ffirmati mill-persuna bis-setgħa li tirrappreżenta legalment il-korp li qiegħed jagħmel it-talba biss jistgħu jiġu aċċettati.

L-applikazzjonijiet li jintbagħtu bil-faks jew bil-posta elettronika ma jiġux aċċettati.

7. Tagħrif shiħ

Il-linji gwida ddetaljati għall-kandidati, kif ukoll il-formoli tal-applikazzjoni, jistgħu jinkisbu mill-indirizz li ġej <http://eacea.ec.europa.eu>

Huwa obbligatorju li l-applikazzjonijiet jintbagħtu fuq il-formola pprovduta u jkollhom l-Annessi u l-informazzjoni kollha mitluba.

PROCĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

IL-KUMMISSJONI

Avviż ta' Tnedija ta' revizjoni parzjali interim tal-miżuri anti-dumping applikabbli fuq importazzjonijiet ta' ħbula tal-fibra sintetika li joriginaw fl-Indja

(2009/C 240/06)

Il-Kummissjoni rċeviet talba għal revizjoni tal-miżuri anti-dumping fis-sehh fuq l-importazzjonijiet ta' ħbula tal-fibra sintetika li joriginaw fl-Indja ("il-pajjiż ikkonċernat") skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku").

1. Talba għal revizjoni

It-talba tressqet fit-4 ta' Mejju 2009 minn Eurocord ("il-kwerelant") fisem il-produtturi li jirrapprezentaw proporzjon prinċipali, f'dan il-każ aktar minn 50 % tal-produzzjoni totali Komunitarja ta' ħbula tal-fibra sintetika.

2. Prodott

Il-prodott taht revizjoni huwa spag, ċwiemi, ħbula u kejbils, immaljati jew le jew braided u kemm jekk mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mgħottijin jew inforrati bil-lastiku jew plastik, tal-polyethylene jew polypropylene kif ukoll jekk mhux, barra minn spag għall-irbit jew għall-imballar, qies ta' aktar minn 50 000 decitex (5 g/m), kif ukoll ta' fibri sintetiċi oħra ta' najlon jew poliamidi oħra jew ta' poliesteri, ta' kejl ta' aktar minn 50 000 decitex (5 g/m), li joriginaw fl-Indja ("il-prodott ikkonċernat"), li bhalissa jaqgħu fil-kodiċi NM 5607 49 11, 5607 49 19, 5607 50 11 u 5607 50 19.

3. Miżuri eżistenti

Il-miżuri li bhalissa huma infurzati huma dazju definittiv anti-dumping impost mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1736/2004 ⁽²⁾ li jimponi dazju definittiv kontra d-dumping fuq l-importazzjoni ta' ħbula tal-fibra sintetika li joriginaw fl-Indja.

4. Raġunijiet għar-revizjoni

It-talba hija bbażata fuq ir-raġunijiet li l-iskadenza tal-miżuri x'aktarx twassal għal rikorrenza ta' dumping u ħsara għall-industrija tal-Komunità.

L-allegazzjoni tar-rikorrenza tad-dumping għall-Indja hija bbażata fuq tqabbil ta' valur normali, ibbażat fuq prezzijiet domestiċi fl-Ukraina u spejjeż, mal-prezzijiet ta' esportazzjoni tal-prodott konċernat. Fid-dawl tan-nuqqas attwali ta' volumi sinifikanti ta' importazzjoni mill-Indja lejn il-KE, il-prezzijiet tal-esportazzjoni mill-Indja lejn l-Istati Uniti tal-Amerika kienu użati mill-kwerelant.

Abbażi tat-tqabbil ta' hawn fuq, li juri li hemm id-dumping, l-applikant jargumenta li x'aktarx li jkun hemm rikorrenza ta' dumping min-naha tal-Indja.

L-applikant jallega wkoll il-probabbiltà ta' rikorrenza ta' dumping dannuż. F'dan ir-rigward il-kwerelant jipprezenta evidenza li, jekk il-miżuri jithallew jiskadu, il-livell attwali tal-importazzjoni tal-prodott ikkonċernat x'aktarx li jiżdied b'mod sinifikanti minhabba l-kapaċità sostanzjali mhux użata u l-investimenti riċenti fil-kapaċità ta' produzzjoni mill-produtturi esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat.

Barra minn hekk, l-applikant jallega li s-sitwazzjoni attwali fir-rigward tal-ħsara hija fil-biċċa l-kbira dovuta għall-eżistenza ta' miżuri, u li kull rikorrenza tal-importazzjonijiet sostanzjali bi prezzijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiż ikkonċernat aktarx twassal għal rikorrenza tal-ħsara lill-industrija Komunitarja jekk il-miżuri jithallew jiskadu.

⁽¹⁾ ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 311, 8.10.2004, p. 1.

5. Proċedura

Wara li ddeterminat, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed evidenza biex tkun iġġustifikata t-tnedija ta' reviżjoni tal-iskadenza, il-Kummissjoni b'dan qed tagħti bidu għal reviżjoni skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku.

5.1. Proċedura biex tiġi stabbilita l-probabbiltà ta' dumping u hsara

L-investigazzjoni se tistabbilixxi jekk hux probabbli li l-iskadenza tal-miżuri twassal għall-kontinwazzjoni jew għar-rikorrenza ta' dumping u ta' hsara.

(a) Tehid ta' kampjuni

Minhabba li jidher li hemm għadd kbir ta' partijiet involuti f'din il-proċedura, il-Kummissjoni tista' tiddeciedi li tapplika t-tehid ta' kampjuni, skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

(i) Tehid ta' kampjuni għall-esportaturi/produkturi fl-Indja

Sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeciedi jekk it-tehid ta' kampjuni hux meħtieġ u, jekk dan ikun il-każ, biex tkun tista' tagħzel kampjun, l-esportaturi/produkturi kollha tal-Komunità jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, qed jintalbu jipprezentaw ruhhom lill-Kummissjoni u jipprovdur l-informazzjoni li ġejja dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(i) u skont il-formati indikati fil-punt 7:

— l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks, u l-persuna ta' kuntatt,

— il-fatturat fil-munita lokali u l-volum ftunnellati tal-prodott ikkonċernat mibjugħ għall-esportazzjoni lill-Komunità matul il-perjodu bejn l-1 ta' Ottubru 2008 u t-30 ta' Settembru 2009 għal kull wiehed mis-27 Stat Membru separatament u ftotali,

— il-fatturat fil-munita lokali u l-volum ftunnellati tal-prodott ikkonċernat mibjugħ fuq is-suq lokali waqt il-perjodu bejn l-1 ta' Ottubru 2008 sat-30 ta' Settembru 2009,

— l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija madwar id-dinja fir-rigward tal-prodott ikkonċernat,

— l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽³⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ (għall-esportazzjoni u/jew fis-suq lokali) tal-prodott ikkonċernat,

— kull tagħrif iehor rilevanti li jista' jgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

Billi tippovdi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija taqbel mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħazel biex tkun parti mill-kampjun, dan ikun ifisser li trid twieġeb għal kwestjonarju u li taċċetta investigazzjoni fuq il-post tat-twegibiet li tagħti. Jekk il-kumpanija turi li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, din titqies daqs li kieku ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi tan-nuqqas ta' kooperazzjoni jinstabu fil-punt 8 hawn taht.

Minbarra dan, sabiex tinkiseb l-informazzjoni li tqis bhala meħtieġa għall-għażla tal-kampjuni tal-esportaturi/produkturi, il-Kummissjoni għandha tikkuntattja lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur, u li kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' esportaturi/produkturi.

(ii) It-tehid ta' kampjun għall-importaturi

Sabiex il-Kummissjoni tista' tiddeciedi jekk it-tehid ta' kampjuni hux meħtieġ u, jekk ikun il-każ, tagħzel kampjun, l-importaturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, huma b'dan mitluba jipprezentaw lilhom infushom lill-Kummissjoni u jipprovdur t-tagħrif li ġej dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(i) u fil-formati li jidhru fil-punt 7:

— isem, indirizz, indirizz e-mejl, telefon, u numri tal-faks, u l-persuna ta' kuntatt,

— l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija għal dak li huwa l-prodott ikkonċernat,

— il-volum ftunnellati u l-valur f'EUR ta' importazzjonijiet u bejgħ mill-ġdid magħmula fis-suq tal-Komunità matul il-perjodu bejn l-1 ta' Ottubru 2008 u t-30 ta' Settembru 2009 tal-prodott ikkonċernat impurtat li joriġina fl-Indja,

⁽³⁾ Għal aktar tagħrif dwar it-tifsira ta' kumpaniji relatati, jekk jogħġbok irreferi għall-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi il-Kodiċi Doganali Komunitarju (ĠU L 253 tal-11.10.1993, p. 1).

- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽⁴⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew il-bejgħ tal-prodott ikkonċernat,
- kull tagħrif iehor rilevanti li jista' jgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

Billi tipprovdi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija taqbel mal-inklużjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan ikun ifisser li trid twieġeb għal kwestjonarju u li taċċetta investigazzjoni fuq il-post tat-tweġibiet li tagħti. Jekk il-kumpanija turi li ma taqbilx mal-inklużjoni possibbli tagħha fil-kampjun, din titqies daqs li kieku ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi tan-nuqqas ta' kooperazzjoni jinstabu fil-punt 8 hawn taht.

Sabiex tikseb it-tagħrif li tqis mehtieg għall-għażla tal-kampjun tal-importaturi, il-Kummissjoni, barra minn hekk, se tikkuntattja kull assoċjazzjoni maghrufa ta' importaturi.

(iii) Tehid ta' kampjuni għall-produtturi tal-Komunità

Sabiex il-Kummissjoni tista' tiddeciedi jekk it-tehid ta' kampjuni hux mehtieg u, f'każ li iva, tagħzel kampjun, il-produtturi kollha tal-Komunità, jew ir-rappreżentanti fisimhom, huma b'dan mitluba jipprezentaw lilhom infushom lill-Kummissjoni u jipprovdu t-tagħrif li ġej dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom fi żmien il-limitu ta' żmien stabbilit fil-punt 6(b)(i) u fil-formati li jidhru fil-punt 7:

- isem, indirizz, indirizz e-mejl, telefon, u numri tal-faks, u l-persuna ta' kuntatt,
- l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija madwar id-dinja fir-rigward tal-produzzjoni tal-prodott ikkonċernat matul il-perjodu mill-1 ta' Ottubru 2008 sat-30 ta' Settembru 2009,
- il-valur tal-bejgħ f'EUR tal-prodott ikkonċernat li sar fis-suq Komunitarju matul il-perjodu bejn l-1 ta' Ottubru 2008 u t-30 ta' Settembru 2009,
- il-volum ftunnellati tal-bejgħ tal-prodott ikkonċernat magħmul fis-suq tal-Komunità matul il-perjodu mill-1 ta' Ottubru 2008 sat-30 ta' Settembru 2009,
- il-volum ta' produzzjoni ftunnellati tal-prodott ikkonċernat matul il-perjodu mill-1 ta' Ottubru 2008 sat-30 ta' Settembru 2009,

- il-volum ftunnellati importat fil-Komunità tal-prodott ikkonċernat manifatturat fl-Indja matul il-perjodu bejn l-1 ta' Ottubru 2008 u t-30 ta' Settembru 2009, jekk ikun il-każ,

- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽⁵⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew il-bejgħ tal-prodott simili (manifatturat fil-Komunità) u l-prodott ikkonċernat (manifatturat fil-pajjiż konċernat),

- kull tagħrif iehor rilevanti li jista' jgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

Billi tipprovdi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija taqbel mal-inklużjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan ikun ifisser li trid twieġeb għal kwestjonarju u li taċċetta investigazzjoni fuq il-post tat-tweġibiet li tagħti. Jekk il-kumpanija turi li ma taqbilx mal-inklużjoni possibbli tagħha fil-kampjun, din titqies daqs li kieku ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi tan-nuqqas ta' kooperazzjoni jinstabu fil-punt 8 hawn taht.

(iv) Għażla finali tal-kampjuni

Il-partijiet kollha interessati li jixtiequ jibagħtu xi tagħrif rilevanti dwar l-għażla tal-kampjuni, għandhom jagħmlu dan fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(ii).

Il-Kummissjoni beħsiebha tagħmel l-għażla finali tal-kampjuni wara li tkun ikkonsultat il-partijiet ikkonċernati li esprimew ir-rieda tagħhom li jiġu inklużi fil-kampjun.

Il-kumpaniji inklużi fil-kampjuni għandhom iwiegħbu għall-kwestjonarju fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(iii) u għandhom jikkooperaw fi hdan il-qafas tal-investigazzjoni.

Jekk ma jkunx hemm biżżejjed kooperazzjoni, il-Kummissjoni tista' tibbaża s-sejbiet tagħha, skont l-Artikoli 17(4) u 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-fatti disponibbli. Sejba bbażata fuq il-fatti disponibbli tista' tkun anqas vantaġġuża għall-parti kkonċernata, kif spjegat fil-punt 8.

⁽⁴⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 3.

⁽⁵⁾ Ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 3.

(b) *Kwestjonarji*

Biex tikseb it-tagħrif li tqis mehtieg għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibghat kwestjonarji lill-industrija Komunitarja inkluża fil-kampjun u lil kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' produtturi fil-Komunità, lill-esportaturi/produtturi fil-kampjun fl-Indja, lil kwalunkwe assoċjazzjoni ta' esportaturi/produtturi magħrufa, lill-importaturi fil-kampjun, lil kwalunkwe assoċjazzjoni magħrufa ta' importaturi, u lill-awtoritajiet tal-pajjiż tal-esportazzjoni kkonċernat.

(c) *Ġbir ta' tagħrif u smiġh ta' seduti*

Il-partijiet kollha interessati huma b'dan mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu informazzjoni barra mit-tweġibiet għall-kwestjonarju u jipprovdu evidenza ta' sostenn. Dan it-tagħrif u din l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu ta' zmien stipulat fil-punt 6(a)(ii).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, bil-kundizzjoni li dawn jagħmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu. Din it-talba trid issir fil-limitu taż-żmien stipulat fil-punt 6(a)(iii).

5.2. *Proċedura għall-evalwazzjoni tal-interess Komunitarju*

Skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku u fil-każ fejn il-probabbiltà ta' kontinwazzjoni jew rikorrenza ta' dumping u hsara tkun ikkonfermata, għandu jkun stabbilit jekk iż-żamma tal-miżuri anti-dumping hijiex se tmur kontra l-interess Komunitarju. Għal din ir-raġuni l-Kummissjoni tista' tibghat kwestjonarji lill-industrija magħrufa tal-Komunità, l-importaturi, l-assocjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, l-utenti rappreżentattivi u l-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-konsumatur. Dawn il-partijiet, inklużi dawk mhux magħrufa mill-Kummissjoni, kemm-il darba jagħtu prova li hemm rabta oġġettiva bejn l-attività tagħhom u l-prodott ikkonċernat, jistgħu, fil-limiti ġenerali ta' zmien stipulat fil-punt 6(a)(ii), jipprezentaw irwiehhom u jipprovdu lill-Kummissjoni bit-tagħrif. Il-partijiet li aġixxew f'konformità mas-sentenza preċedenti jistgħu jitolbu seduta ta' smiġh, waqt li jipprezentaw ir-raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu, fil-limitu ta' zmien stipulat fil-punt 6(a)(iii). Ta' min jinnota li kull tagħrif imressaq skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku se jitqies biss jekk ikun sostnut minn evidenza fattwali fil-mument meta jitressaq.

6. *Il-limiti ta' zmien*(a) *Il-limiti ġenerali ta' zmien*(i) *Biex il-partijiet jitolbu kwestjonarju*

Kull parti interessata li ma kkooperatx fl-investigazzjoni li twassal għall-miżuri soġġetti għar-reviżjoni attwali

għandha titlob kwestjonarju jew formoli ta' talba oħrajn mill-aktar fis possibbli, iżda mhux aktar tard minn 15-il jum wara l-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

(ii) *Għall-partijiet li jridu jipprezentaw ruhhom, biex jipprezentaw it-tweġibiet tal-kwestjonarju u kull informazzjoni oħra.*

Il-partijiet interessati kollha, jekk ir-rappreżentazzjonijiet tagħhom għandhom jitqiesu matul l-investigazzjoni, għandhom jipprezentaw ruhhom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, iressqu l-opinjoni tagħhom u jibagħtu t-tweġibiet tal-kwestjonarju jew kwalunkwe tagħrif ieħor fi zmien 40 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Qed tingħbed l-attenzjoni li l-eżerċitar tal-parti l-kbira tad-drittijiet proċedurali ddefiniti fir-Regolament bażiku jiddependi mill-fatt li l-parti tippreżenta lilha nnifisha lill-Kummissjoni matul il-perjodu msemmi qabel.

Il-kumpaniji magħzula f'kampjun għandhom iressqu t-tweġibiet għall-kwestjonarju fil-limitu ta' zmien stipulat fil-punt 6(b)(iii).

(iii) *Seduti*

Il-partijiet kollha interessati jistgħu wkoll japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' zmien ta' 40 jum.

(b) *Limitu ta' zmien speċifiku fir-rigward tat-tehdid ta' kampjuni*

(i) L-informazzjoni speċifikata fil-punti 5.1(a)(i), 5.1(a)(ii) u 5.1(a)(iii) għandha tasal għand il-Kummissjoni fi zmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, dment li l-Kummissjoni fi hsiebha tikkonsulta l-partijiet ikkonċernati li esprimew ir-rieda tagħhom li jkunu inklużi fil-kampjun fl-għażla finali tagħha fi zmien perjodu ta' 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

(ii) Kull informazzjoni rilevanti oħra għall-għażla tal-kampjun kif imsemmi fil-punt 5.1(a)(iv) għandha tasal għand il-Kummissjoni fi zmien perjodu ta' 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

(iii) It-tweġibiet għall-kwestjonarju tal-partijiet inklużi fil-kampjun għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi zmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-inklużjoni tagħhom fil-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

7. Sottomissjonijiet bil-miktub, tweġibiet tal-kwestjonarju u korrispondenza

Is-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha magħmula mill-partijiet interessati jridu jsiru bil-miktub (mhux b'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor) u jridu jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks tal-parti interessata. Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inkluż it-tagħrif mitlub f'dan l-avviż, it-tweġibiet tal-kwestjonarju u l-korrispondenza mogħtija mill-partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali għandhom ikunu mmarkati bhala "Ristretti" ⁽⁶⁾ u, skont l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, għandhom ikunu akkumpanjati minn verżjoni mhux kunfidenzjali, li għandha tkun immarkata "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati".

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/92
1049 Brussels
BELGIUM

Fax +32 22956505

8. Nuqqas ta' kooperazzjoni

F'każijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess għal tagħrif meħtieġ jew ma tipprovdiha fil-limiti ta' żmien, jew tfixkel l-investigazzjoni b'mod sinifikanti, is-sejbiet, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-bażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun tat tagħrif falz jew qarrieqi, it-tagħrif għandu jitwarrab u jista' jsir użu mill-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss b'mod parzjali, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

9. Skeda tal-investigazzjoni

L-investigazzjoni se tkun konkluża, skont l-Artikolu 11(5) tar-Regolament bażiku fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

10. Possibbiltà li tintalab revizjoni skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku

Billi din ir-revizjoni ta' skadenza qed titnieda skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku, is-sejbiet għaldaqstant mhumiex se jwasslu biex il-livell tal-miżuri eżistenti jiġi emendat iżda se jwasslu biex daww il-miżuri jiġu revokati jew jinżammu skont l-Artikolu 11(6) tar-Regolament bażiku.

Jekk xi parti fil-proċediment tqis li tkun meħtieġa revizjoni tal-livell tal-miżuri biex tippermetti l-possibbiltà li jiġi emendat (jiġifieri miżjud jew imnaqqas) il-livell tal-miżuri, dik il-parti tista' titlob revizjoni skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku.

Il-partijiet li jixtiequ jitolbu revizjoni ta' din ix-xorta, li ssir indipendentement mir-revizjoni ta' skadenza msemmija f'dan l-avviż, jistgħu jikkuntattjaw lill-Kummissjoni fl-indirizz li jidher hawn fuq.

11. Ipproċessar ta' dejta personali

Ta' min wiehed jinnotta li kull dejta personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tiġi ttrattata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-dejta ⁽⁷⁾.

12. Uffiċjal għas-Seduti tas-Smigh

Ta' min jinnotta wkoll li jekk il-partijiet interessati jqisu li qegħdin jiltaqgħu ma' diffikultajiet biex jeżerċitaw id-drittijiet ta' difiża tagħhom, dawn jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal għas-Seduti tas-Smigh tad-DĠ Trade. Huwa jagħmilha ta' medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi tal-Kummissjoni, u joffri, fejn ikun hemm bżonn, medjazzjoni dwar kwistjonijiet proċedurali li jaffettwaw il-harsien tal-interessi tagħhom f'dan il-proċediment, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwistjonijiet li jikkoncernaw l-aċċess għall-fajls, il-kunfidenzjalità, l-estensjoni tal-limiti taż-żmien u t-trattament tas-sottomissjonijiet tal-fehmiet bil-miktub u/jew bil-fomm. Għal aktar tagħrif u dettalji ta' kuntatt il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġni fuq l-internet tal-Uffiċjal għas-Seduti tas-Smigh fuq il-websajt tad-DĠ Trade (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽⁶⁾ Dan ifisser li d-dokument ikun għal użu intern biss. Id-dokument huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (GU L 145, 31.5.2001, p. 43). Hu dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim Anti-dumping).

⁽⁷⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

PROCĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI

GHAJNUNA MILL-ISTAT – IL-ĠERMANJA

Għajnuna mill-Istat C 15/09 (ex N 196/09) Hypo Real Estate – Il-Ġermanja

Stedina biex jiġu pprezentati kummenti skont l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 240/07)

Permezz tal-ittra datata l-24 ta' Lulju 2009 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni ta' wara ta' dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Ġermanja bid-deċizzjoni tagħha li tibda l-proċedura stipulata fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE li tirrigwarda l-miżura msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jipprezentaw l-osservazzjonijiet tagħhom dwar il-miżura li dwarha l-Kummissjoni se tibda l-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u tal-ittra li ssegwi, lil:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru għall-Għajnuna mill-Istat
Uffiċċju: SPA3, 6/5
1049 Brussell
BELGIUM
Fax +32 22961242

Dawn il-kummenti se jiġu kkomunikati lill-Ġermanja. Il-parti interessata li tipprezenta l-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tibqa' kunfidenzjali, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għat-talba.

PROCĊEDURA

Fit-2 ta' Ottubru 2008 il-Kummissjoni Ewropea awtorizzat għajnuna mill-Istat lil Hypo Real Estate (HRE) fil-forma ta' garanzija mill-Istat ta' EUR 35 biljun. Il-Kummissjoni ddikjarat l-miżura kumpatibbli mas-suq komuni bhala għajnuna għas-salvataġġ skont il-linji gwida Komunitarji dwar l-għajnuna mill-Istat għas-salvataġġ u għar-ristrutturar tal-impriżi f'diffikultà (minn issa 'l quddiem "il-Linji Gwida dwar l-Għajnuna għas-Salvataġġ u għar-Ristrutturar") fuq il-bażi tal-Artikolu 87(3)(c) KE għal sitt xhur jew sakemm ma jittressaqx pjan ta' ristrutturar għall-bank li hu kredibbli u sostanzjat.

Fl-1 ta' April 2009 l-Ġermanja nnotifikat pjan ta' ristrutturar għal HRE. Fis-17 ta' April 2009 l-Ġermanja nnotifikat aktar mizuri ta' għajnuna mill-Istat lil HRE fil-kuntest tar-ristrutturar.

DESKRIZZJONI

HRE hu bank bil-kwatieri ġenerali f'Munich, il-Ġermanja. Hu attiv fl-oqsma tal-Iffinanzjar tal-Proprietà Immobbli Kummerċjali, l-Iffinanzjar tas-Settur Pubbliku u tal-Infrastruttura, u tas-Swieq Kapitali u l-Amministrazzjoni tal-Beni.

HRE sab xi diffikultajiet fl-aħhar ta' Settembru 2008 meta affaċċja nuqqas ta' likwidità li seta' wassal lill-bank għall-falliment. Hekk kif is-suq ta' bejn il-banek, li jintuża mill-banek

għall-iffinanzjar fuq medda qasira ta' żmien, nixef matul il-kriżi finanzjarja (b'mod partikolari wara l-kollass tal-bank tal-investment Lehman Brothers) ma kienx aktar possibbli għal HRE li tiffinanzja mill-ġdid fuq medda qasira ta' żmien.

F'dan il-kuntest il-Ġermanja provdiet garanzija mill-Istat ta' EUR 35 biljun biex tissodisfa l-htigijiet għall-iffinanzjar mill-ġdid għal perjodu qasir ta' HRE. Fil-kuntest tar-ristrutturar il-Ġermanja tawlet il-maturità tal-garanzija mill-Istat, li kellha limitu inizjali ta' sitt xhur, sal-aħhar tal-2009.

In-notifika pprezentata tinkludi aktar miżuri ta' għajnuna favur HRE li jinkludu t-titwil ta' garanziji ta' EUR 52 biljun mogħtija mill-Fond ta' Stabilizzazzjoni tas-Suq Finanzjarju (SoFFin) u l-akkwist ta' 20 miljun sehem mahruġa godda ta' HRE mis-SoFFin

ghall-prezz ta' EUR 60 miljun pagabbli lil HRE. Il-garanzji tas-Soffin ġew provduti fuq il-bażi tal-iskema ghas-salvataġġ tal-banek Germaniżi, skema tal-ghajjnuna approvata.

Għan prinċipali tal-pjan għar-ristrutturar notifikat hu li titnaqqas id-dipendenza ta' HRE fuq l-iffinanzjar mill-ġdid fuq medda qasira ta' żmien. Għal dan l-iskop, HRE għandha l-hsieb li tiffoka prinċipalment fuq negozju tal-bonds koperti eliġibbli, b'iffinanzjar mill-ġdid kongruwenti għal perjodu li għandu jiġi ffinanzjat permezz tal-bonds koperti Germaniżi, l-hekk imsejjah *Pfandbriefe*. HRE se tnaqqas l-attività tagħha tan-negozju u fil-gejjieni se tikkonċentra fuq żewġ oqsma tan-negozju, jiġifieri l-iffinanzjar tal-Proprietà Immobbli Kummerċjali u l-iffinanzjar tas-Settur Pubbliku. Se tabbanduna s-segment tan-negozju tal-Finanzjament Infrastrutturali u t-taqsima tan-negozju tas-Swieq Kapitali/Amministrazzjoni tal-Beni. Barra minn hekk il-konċentrazzjoni fuq iż-żewġ oqsma prinċipali tan-negozju se tkun akkumpanjata minn miżuri differenti, li ser iżidu l-effiċjenza u l-profitabbiltà tal-oqsma prinċipali tan-negozju.

VALUTAZZJONI

F'dan l-istadju l-Kummissjoni tikkunsidra li l-miżuri notifikati jikkostitwixxu għajjnuna mill-Istat.

Il-Kummissjoni hi tal-fehma preliminari li dawn il-miżuri tal-ghajjnuna mill-Istat għandhom ikunu valutati fuq il-bażi tal-Artikolu 87(3)(b) tal-KE.

Hekk kif stabbiliet il-Kummissjoni fit-tliet Komunikazzjonijiet adottati fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja attwali, il-miżuri tal-ghajjnuna mogħtija lill-banek fil-kuntest tal-kriżi finanzjarja attwali għandhom ikunu evalwati skont il-prinċipji tal-Linji Gwida dwar l-ghajjnuna ghas-salvataġġ u r-ristrutturar, waqt li tikkunsidra l-fatturi partikolari tal-kriżi sistematika fis-swieq finanzjarji. Dan ifisser li l-prinċipji tal-Linji Gwida dwar l-ghajjnuna ghas-salvataġġ u r-ristrutturar x'aktarx għandhom ikunu addattati meta jkun applikati għar-ristrutturar ta' HRE fil-kriżi attwali, li hu evalwat fuq il-bażi tal-Artikolu 87(3)(b) tal-KE. F'dan il-kuntest għandha tingħata attenzjoni għar-regoli stabbiliti fil-Linji Gwida għall-ghajjnuna tas-salvataġġ u tar-ristrutturar għall-kontribut proprju. Peress li l-iffinanzjar estern għal HRE nixef u li l-htieġa ta' 50 % stabbilita fil-Linji Gwida għall-ghajjnuna ghas-salvataġġ u r-ristrutturar tidher li mhijiex fattibbli fis-sitwazzjoni ekonomika attwali, l-Kummissjoni taċċetta li matul il-kriżi fis-swieq finanzjarji jista' ma jkunx xieraq li jkun meħtieġ li l-kontribut proprju jirrappreżenta proporzjoni definit minn qabel tal-ispejjeż tar-ristrutturar. Aktar minn hekk it-tfassil u l-implimentazzjoni tal-miżuri biex tiġi limitata d-distorsjoni fil-kompetizzjoni jista' jkollhom bżonn ukoll li jiġu kkunsidrati mill-ġdid sakemm HRE tista' teħtieġ aktar żmien għall-implimentazzjoni tagħhom minhabba ċ-ċirkustanzi tas-suq attwali.

Il-Kummissjoni għandha dubji jekk il-kondizzjonijiet ġewx sodisfatti jew le. Dwar il-pjan ta' ristrutturar imressaq għal HRE, f'dan l-istadju l-Kummissjoni mhix f'pożizzjoni li tikkonkludi li l-pjan se jkun kapaċi li jerga' jagħmel lil HRE vijabbli għal

tal ta' żmien u li se jevita li jkun hemm distorsjonijiet ingustifikati fil-kompetizzjoni. F'dan l-istadju l-Kummissjoni ma għandha l-ebda indikazzjoni jekk l-ghajjnuna hux se tkun limitata għall-minimu neċessarju u jekk hux ser ikun hemm kontribut proprju adegwat.

TEST TAL-ITTRA

“Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden zu der obengenannten Maßnahme vorgelegten Informationen entschieden hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten.

1. VERFAHREN

- (1) Am 2. Oktober 2008 genehmigte die Europäische Kommission eine staatliche Beihilfe von 35 Mrd. EUR zugunsten der Hypo Real Estate Holding AG ⁽¹⁾. Die Beihilfe wurde in Form einer staatlichen Garantie gewährt. Die Kommission erklärte die Maßnahme als Rettungsbeihilfe für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar und genehmigte sie auf der Grundlage von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c EG-Vertrag und nach den Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten ⁽²⁾ (nachstehend ‚Leitlinien für Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen‘ genannt) für die Dauer von sechs Monaten bzw. bis zur Vorlage eines plausiblen und fundierten Umstrukturierungsplans für die Bank.
- (2) Am 20. März 2009 unterbreitete Hypo Real Estate (nachstehend ‚HRE‘ genannt) auf einer Sitzung mit Vertretern der Kommission, Deutschlands und der HRE Hintergrundinformationen zur Umstrukturierung. Am 26. März 2009 richtete die Kommission schriftlich Fragen an Deutschland.
- (3) Am 1. April 2009 meldete Deutschland einen Umstrukturierungsplan für die HRE an. Am 3. April 2009 wurde eine Telefonkonferenz zwischen Vertretern der Kommission und Deutschlands abgehalten. Am 9. April 2009 übermittelte Deutschland zusätzliche Informationen.
- (4) Mit Schreiben vom 17. April 2009 ergänzte Deutschland seine Anmeldung vom 1. April 2009, indem es zusätzliche Maßnahmen zugunsten der HRE anmeldete; dabei handelte es sich um die Verlängerung des staatlichen Garantierahmens von 52 Mrd. EUR und den Erwerb von 20 Millionen HRE-Aktien zu einem an die HRE zu zahlenden Preis von 60 Mio. EUR.

⁽¹⁾ Entscheidung der Kommission vom 2.10.2008 (ABl. C 293 vom 15.11.2008, S. 1).

⁽²⁾ ABl C 244 vom 1.10.2004, S. 2.

- (5) Am 7. Mai 2009 entschied die Kommission, hinsichtlich der relevanten Maßnahmen für Hypo Real Estate das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten. Nachdem diese Entscheidung den deutschen Behörden zugestellt wurde, ersuchten die deutschen Behörden die Entscheidung zu ändern, da einige Teile der Entscheidung inkorrekt und nicht auf dem letzten Stand waren.
- (6) Um dies zu beheben, wurde die Entscheidung geändert. Diese Entscheidung ersetzt und annulliert also die Entscheidung vom 7. Mai 2009 (C(2009) 3712).

2. BESCHREIBUNG

2.1 Die Begünstigte

- (7) Die HRE entstand im Oktober 2003 durch Abspaltung von Teilen des gewerblichen Immobilienfinanzierungsgeschäfts der HVB-Gruppe. 2007 übernahm sie die in Dublin ansässige DEPFA Bank plc und erweiterte ihre Geschäftsbasis um die Bereiche Public Sector Finance und Infrastructure Finance.
- (8) Die HRE besteht derzeit unter anderem aus den folgenden Haupt-Gesellschaften: Hypo Real Estate Holding AG, Hypo Real Estate Bank AG, DEPFA Bank plc und DEPFA Deutsche Pfandbriefbank AG.
- (9) Die Zentrale der HRE befindet sich in München, Deutschland. Die Geschäftstätigkeit der HRE ist gegenwärtig in drei Bereiche untergliedert: ‚Commercial Real Estate‘ (gewerbliche Immobilienfinanzierung), ‚Public Sector & Infrastructure Finance‘ (Staats- und Infrastrukturfinanzierung) und ‚Capital Markets & Asset Management‘. Sie ist in Europa, Asien sowie Nord- und Südamerika tätig. Die HRE ist einer der größten Pfandbriefemittenten ⁽³⁾.
- (10) Im Geschäftsbereich ‚Commercial Real Estate‘ entwickelt die HRE Finanzierungslösungen für gewerbliche Investoren, Bau- und Entwicklungsgesellschaften und Immobilienfonds. Neben der Finanzierung von Asset Deals für größere gewerblich oder wohnwirtschaftlich genutzte Portfolios finanziert die HRE auch Unternehmensübernahmen (Share Deals), bei denen Immobilienbestände im Fokus stehen. Darüber hinaus bietet sie strukturierte Finanzierungen für Public-to-Private-Takeovers sowie für Sale-and-Lease-Back-Transaktionen.
- (11) Im Geschäftsbereich ‚Public Sector & Infrastructure Finance‘ deckt die HRE den Finanzierungsbedarf des öffentlichen Sektors ab und betreut Kunden auf allen staatlichen Ebenen. Ihr Dienstleistungsangebot umfasst die Finanzierung von Budgets, die Finanzierung öffentlicher Infrastrukturprojekte, Beratung im Ratingprozess, Beratung bei der Privatisierung öffentlicher Dienstleistungen, Beratung bei

der Schuldenstrukturierung, Unterstützung bei der Platzierung von Anleihen sowie Unterstützung bei der Gewährung von Kreditlinien.

- (12) Im Geschäftsbereich ‚Capital Markets & Asset Management‘ betreibt die HRE Kapitalmarktaktivitäten, insbesondere zum Management von Marktwert-, Zins-, Währungs-, Kredit- und politischen Risiken. Dabei vertreibt die HRE grundsätzlich nur solche Produkte, die das Kerngeschäft in den beiden Geschäftsbereichen ‚Commercial Real Estate‘ und ‚Public Sector & Infrastructure Finance‘ erweitern.
- (13) Ende September 2008 hatte die HRE knapp 1 900 Beschäftigte und eine Bilanzsumme von 392,5 Mrd. EUR. In den ersten neun Monaten des Jahres 2008 entstanden Verluste in Höhe von 2,9 Mrd. EUR, während 2007 noch ein Jahresgewinn von 0,5 Mrd. EUR erwirtschaftet worden war. Am 22. Dezember 2008 schied die HRE aus dem DAX aus und ist seither am MDAX notiert.

2.2 Ereignisse im Vorfeld der Maßnahme

- (14) Ende September 2008 geriet die HRE in einen existenzgefährdenden Liquiditätsengpass. Aufgrund des Austrocknens des Interbankenmarkts nach dem Zusammenbruch von Lehman Brothers konnte sich die HRE nicht mehr kurzfristig refinanzieren.
- (15) Im Gegensatz zu anderen Banken sind die Probleme der HRE keine direkte Folge ihres Engagements auf dem US-Markt für Subprime-Hypotheken, sondern auf die Tätigkeit der DEPFA Bank plc zurückzuführen. Die DEPFA Bank plc ist vorwiegend in der Staatsfinanzierung tätig, wofür sie kurzfristige Mittel auf dem Geld- bzw. Kapitalmarkt aufnimmt. Für dieses Geschäft sind niedrige Risikoprämien typisch. Kredite mit häufig langer Laufzeit wurden durch kurz- oder mittelfristige Kreditlinien refinanziert (Fristentransformation).
- (16) Als der Interbankenmarkt, auf dem die Banken kurzfristig Kapital aufnahmen, im Zuge der Finanzkrise zusammenbrach, konnte sich die DEPFA Bank plc auf den kurzfristigen Kreditmärkten nicht mehr refinanzieren. Folglich musste die HRE einspringen und den kurzfristigen Liquiditätsbedarf der DEPFA Bank plc decken. Das Volumen der Kreditlinien mit Fälligkeit zum 30. September 2008 überforderte jedoch die HRE.

2.3 Die finanziellen Maßnahmen

- (17) In Anbetracht dieser Umstände gewährte Deutschland eine Garantie in Höhe von 35 Mrd. EUR, um den Refinanzierungsbedarf der HRE abzusichern.
- (18) Durch diese Garantie wurden eine Liquiditätskreditlinie der Deutschen Bundesbank über 20 Mrd. EUR und von der HRE begebene Inhaberschuldverschreibungen über 15 Mrd. EUR, die von einem Konsortium mehrerer deutscher Finanzinstitute übernommen wurden, abgesichert.

⁽³⁾ Pfandbriefe sind eine Art gedeckte Schuldverschreibungen und werden auf zweierlei Weise gedeckt. Zusätzlich zu der Haftung durch die Bank selbst werden sie, wie im deutschen Pfandbriefgesetz festgelegt, durch spezifische Aktiva wie Hypothekendarlehen oder Kredite öffentlich-rechtlicher Kreditanstalten besichert.

- (19) Diese Garantie war zunächst bis zum 31. März 2009 befristet. Im März 2009 wurde ihre Laufzeit bis zum 31. Dezember 2009 verlängert. Jener Teil der Staatsgarantie, der die Liquiditätshilfe der Deutschen Bundesbank abgedeckt hat, wurde umgewandelt in eine Staatsgarantie für von der HRE Bank ausgegebene Inhaberschuldverschreibungen. Die Garantie kann von der HRE revolvingend ausgenutzt werden. ⁽⁴⁾
- (20) Die HRE zahlt dem Staat für die Garantie von 35 Mrd. EUR eine Garantieprämie bestehend aus einer Grundprämie und einer erfolgsabhängigen Prämie. Die Grundprämie beträgt 1 % p. a. auf den ‚First-Loss-Garantiebetrag‘ und 0,5 % p. a. auf den ‚Second-Loss-Garantiebetrag‘ ⁽⁵⁾. Die erfolgsabhängige Prämie beträgt 1,25 % p. a. auf den ‚First-Loss-Garantiebetrag‘ und 0,25 % p. a. auf den ‚Second-Loss-Garantiebetrag‘.
- (21) Die Bundesgarantie von 35 Mrd. EUR ist wie folgt besichert:
- ein Konsortium aus privaten deutschen Finanzinstituten gewährt dem Bund eine Rückgarantie für 60 % für bis zu 14,2 Mrd. EUR Verlust (d. h. höchstens 8,5 Mrd. EUR).
 - Verpfändung der Anteile der HRE Holding an ihren Töchtern Hypo Real Estate Bank AG, DEPFA Deutsche Pfandbriefbank AG und DEPFA Bank plc sowie Verpfändung der Anteile der HRE Holding an ihrer Tochtergesellschaft DEPPA First Albany, die inzwischen veräußert wurde.
 - Verpfändung von Vermögenswerten mit einem Nominalwert von bis zu 60,1 Mrd. EUR.
- (22) Zusätzlich zu der Finanzierung, die durch die 35 Mrd. EUR gedeckt ist, emittierte die HRE am 19. November 2008 besicherte Bankschuldverschreibungen über 15 Mrd. EUR, die nicht durch eine staatliche Garantie, sondern ausschließlich durch Vermögenswerte der HRE besichert sind. Diese besicherten Bankschuldverschreibungen wurden von einem Konsortium aus privaten deutschen Finanzinstituten übernommen. Es handelt sich also um eine rein private Maßnahme. Die besicherte Bankschuldverschreibung hatte eine ursprüngliche Laufzeit bis 31. März 2009, wurde jedoch in der Zwischenzeit bis Ende 2009 verlängert.
- (23) Die oben beschriebenen Maßnahmen erwiesen sich rasch als unzureichend, um die Finanzierung der HRE sicherzustellen. Deshalb erhielt die HRE außerdem zwischen November 2008 und Februar 2009 auf der Grundlage des genehmigten deutschen Rettungspakets für Kreditinstitute ⁽⁶⁾ weitere Garantien von insgesamt 52 Mrd. EUR aus dem Finanzmarktstabilisierungsfonds (SoFFin). Die HRE konnte diese Garantien zur Besicherung von Schuldverschreibungen nutzen. Die Laufzeit dieser Bundesgarantien war zunächst auf Mitte April 2009 und Mitte Juni 2009 befristet.
- (24) Am 9. April 2009 verlängerte der SoFFin die Laufzeit der Garantien bis zum 19. August 2009. Da die Garantien zwischen November 2008 und Februar 2009 gewährt wurden, beträgt ihre Laufzeit bisher weniger als ein Jahr. Die HRE zahlt für die Garantien zur Besicherung von Schuldverschreibungen eine Provision von 0,5 % und für den nicht in Anspruch genommenen Teil der Garantie eine Bereitstellungsprovision von 0,1 %. Deutschland meldete diese Verlängerung der Laufzeit am 17. April 2009 bei der Kommission an.
- (25) Am 30. März 2009 übernahm SoFFin 20 Millionen neue HRE-Aktien für einen an die HRE zu zahlenden Preis von 60 Mio. EUR. Dies entspricht einer staatlichen Beteiligung an der HRE von 8,65 %. Der gezahlte Preis von 3 EUR pro Aktie entspricht ihrem Nominalwert. Deutschland meldete den Erwerb der Aktien am 17. April 2009 bei der Kommission an.
- (26) [...] ^(*) plant überdies eine Kapitalzuführung von [...], um die Kapitalbasis der HRE zu stärken. Dies wurde jedoch noch nicht formal angemeldet.

2.4 Geplante staatliche Übernahme der HRE und Rekapitalisierung

- (27) Nach Auffassung Deutschlands handelt es sich bei der HRE um eine Systembank, deren Insolvenz die Stabilität des deutschen Bankensystems gefährden könnte. Deutschland macht geltend, dass die HRE trotz der oben beschriebenen Maßnahmen weiterhin Refinanzierungsschwierigkeiten auf dem Markt haben werde und die gesetzlichen Eigenkapitalvorschriften nicht erfülle, da ihre Kapitalquote unter 4 % gefallen ist.
- (28) Um eine Insolvenz abzuwenden, will Deutschland 100 % der HRE-Aktien übernehmen, um die Bank auf diese Weise zu stabilisieren. Zu diesem Zweck hat Deutschland Anfang April 2009 ein Gesetz erlassen, wonach der Staat befugt ist, die HRE-Anteilseigner zu enteignen, wenn es ihm nicht gelingen sollte, die Aktien zu erwerben. Die Übernahme soll in den kommenden Wochen abgeschlossen werden.

⁽⁴⁾ Die Garantie sichert Schuldverschreibungen, die eine Laufzeit von 3 Monaten haben. Nach Ablauf der 3 Monate wird mit der selben Garantie erneut eine Inhaberschuldverschreibung gesichert, wobei die Konditionen und die Höchstsumme der Garantie stets identisch bleiben.

⁽⁵⁾ First-Loss-Garantiebetrag: Differenz zwischen dem Garantienominalbetrag (maximal 35 Mrd. EUR) und dem Second-Loss-Garantiebetrag (Teil des Garantienominalbetrags, der 14,2 Mrd. EUR übersteigt).

⁽⁶⁾ Entscheidung der Kommission vom 27. Oktober 2008 in der Sache N 512/08 — Rettungspaket für Kreditinstitute in Deutschland, ersetzt durch die Entscheidung der Kommission vom 12. Dezember 2008 in der Sache N 625/08 — Rettungspaket für Finanzinstitute in Deutschland.

^(*) Vertrauliche Informationen.

2.5 Der Umstrukturierungsplan

- (29) Der Umstrukturierungsplan basiert auf bestimmten Annahmen, insbesondere hinsichtlich einer potenziellen Beteiligung Deutschlands am HRE-Kapital (100 %-ige Beteiligung Deutschlands an der HRE, Kapitalzuführung von 10 Mrd. EUR).⁽⁷⁾
- (30) Dem Umstrukturierungsplan zufolge erstrecken sich die Umstrukturierungsmaßnahmen über einen Zeitraum bis [...]. Hauptziel des Umstrukturierungsplans ist es, die Abhängigkeit der HRE von der kurzfristigen Refinanzierung zu reduzieren. Deshalb beabsichtigt die HRE, sich vor allem auf pfandbrieffähiges Geschäft⁽⁸⁾ mit grundsätzlich fristenkongruenter Refinanzierung zu konzentrieren, wobei der Schwerpunkt auf einer Refinanzierung über den deutschen Pfandbrief liegen soll.
- (31) Die Geschäftstätigkeit der HRE wird reduziert und wird sich auf die zwei Kerngeschäftsfelder ‚Commercial Real Estate Finance‘ und ‚Public Sector Finance‘ konzentrieren. Das Geschäftssegment ‚Infrastructure Finance‘ und der Geschäftsbereich ‚Capital Markets/Asset Management‘ werden aufgegeben. Die im Bereich Capital Markets/Asset Management tätigen Tochtergesellschaften Collineo Asset Management und DEPFA First Albany hat die HRE bereits veräußert.
- (32) Im Bereich ‚Commercial Real Estate Finance‘ wird sich die HRE weitestgehend aus dem Development-Geschäft zurückziehen und sich auf den Bereich der ‚Investment-Loans‘ konzentrieren; das derzeitige Kreditportfolio soll im Laufe der nächsten Jahre abgebaut werden. Kredite werden nur noch für Objekte in Regionen vergeben, in denen eine Refinanzierung durch Pfandbriefe möglich ist. Ziel der HRE ist die fristenkongruente Refinanzierung der gewährten Kredite. Das Neugesäftsvolumen wird daher wesentlich von den Refinanzierungsmöglichkeiten auf den Pfandbriefmärkten abhängen. Die HRE will überdies die Anzahl ihrer ‚Commercial Real Estate Finance‘-Standorte bis Ende 2011 von derzeit 19 auf [6—8] abbauen.
- (33) Des Weiteren plant die HRE, ihr Neugesäft im Bereich ‚Commercial Real Estate Finance‘ von [28—40] Mrd. EUR im Jahr 2007 und [2—9] Mrd. EUR im Jahr 2008 auf [1—7] Mrd. EUR im Jahr 2009 zu reduzieren. Ab 2010 soll das Neugesäft dann schrittweise wieder aufgebaut werden und ausgehend von [3—9] Mrd. EUR im Jahr 2010 ein Volumen von [10—20] Mrd. EUR im Jahr 2013 erreichen ([40—55] % des Volumens von 2007). Das Gesamtportfolio (Alt- und Neugesäft) soll 2013 ein Volumen von [50—60] Mrd. EUR erreichen. Das Altportfolio betrug Schätzungen zufolge Ende 2008 [50—60] Mrd. EUR.
- (34) Auch im Bereich ‚Public Sector Finance‘ will die HRE ihr derzeitiges Kreditportfolio abbauen und mindestens [13—15] von 24 Standorten schließen. Auch in diesem Geschäftsfeld wird sich die HRE auf das pfandbrieffähige Geschäft konzentrieren. Das Neugesäftsvolumen soll von [29—40] Mrd. EUR im Jahr 2008 auf [0—8] Mrd. EUR in den Jahren 2009 und 2010 zurückgeschraubt werden. Ab 2011 soll das Neugesäft wieder auf [2—11] Mrd. EUR (2011) und [2—11] Mrd. EUR (2013) ausgebaut werden. Das Gesamtgeschäftsvolumen wird für 2013 mit [110—170] Mrd. EUR angesetzt. Ende 2008 lag es bei geschätzten [210—270] Mrd. EUR.
- (35) Die Fokussierung auf zwei Kerngeschäftsfelder (Commercial Real Estate Finance und Public Sector Finance) soll durch verschiedene Maßnahmen begleitet werden, um Effizienz und Rentabilität in den Kerngeschäftsfeldern zu verbessern. Vorgesehen sind unter anderem eine Vereinfachung der Konzernstruktur und eine Neuorganisation der HRE-Gruppe, eine Verschlankeung der Personalstruktur (Personalabbau von 1900 Vollzeitäquivalenten auf [800—900] Vollzeitäquivalente), eine Konsolidierung der verschiedenen IT-Plattformen und der Back-Office-Infrastruktur sowie Kosteneinsparungen durch eine Vereinfachung der Geschäftsfelder sowie eine Fokussierung des Produktangebots.
- (36) Zur Deckung ihres bestehenden Liquiditätsbedarfs und zur Sicherung einer langfristigen Refinanzierung plant die HRE unter anderem folgendes: HRE beabsichtigt die Ausgabe von Schuldverschreibungen im Wert von 15 Mrd. EUR und mit einer Laufzeit von drei bis fünf Jahren, die durch zusätzliche, über SoFFin bereitzustellende Garantien des Bundes besichert wären. Außerdem ist nach Auffassung der HRE die Verlängerung der existierenden Staatsgarantien über 2009 hinaus notwendig, um die Refinanzierung der HRE zu sichern. Die HRE geht davon aus, dass die Übernahme durch den deutschen Staat sie wieder in die Lage versetzen wird, sich kurzfristig Kapital am Markt zu beschaffen, wenn auch in geringerem Umfang als früher. Deutschland erklärt, Ziel der HRE sei es, sich ab Ende 2014 wieder selbstständig auf den Kapitalmärkten refinanzieren zu können.
- (37) Durch die Umstrukturierung schrumpft die Bilanzsumme der HRE insgesamt um 25 % von 420 Mrd. EUR (2008) auf [300—350] Mrd. EUR (2013). Nach Angaben Deutschlands will die HRE ihre Bilanzsumme langfristig um [45—55] % auf rund [200—250] Mrd. EUR verringern.
- (38) Die HRE legte drei Szenarios für die künftige Entwicklung des Unternehmens bis 2016 vor (Best Case, Base Case und Stress Case). Dem Base-Case-Szenario zufolge werden sich die wichtigsten Indikatoren wie folgt entwickeln:⁽⁹⁾

⁽⁷⁾ Diese Maßnahmen stellen wahrscheinlich staatliche Beihilfen dar.

⁽⁸⁾ Im Bereich Real Estate Finance und Public Sector Finance.

⁽⁹⁾ Gemäß Information der deutschen Behörden vom 29. April 2009: Die Planung basiert auf den International Financial Reporting Standards (IFRS). Der HRE-Konzern unterliegt nicht als ganzes der Besteuerung. Vielmehr werden die einzelnen rechtlichen Einheiten und deren Niederlassungen separat im jeweiligen Land zur Steuer veranlagt. Es ist daher denkbar, dass, obwohl der Konzern insgesamt einen Verlust erzielt, einzelne rechtliche Einheiten Gewinne erzielen, und daher Steuern zahlen müssen. Gemäß IFRS sind nicht nur die tatsächlichen Steuererträge und Steueraufwendungen im Konzernabschluss darzustellen, sondern auch die latenten Steuererträge und Steueraufwendungen.

Beträge in Mrd. EUR	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
Operatives Ergebnis vor Steuern	- 2,917	- 0,949	- 0,596	- 0,332	0,138	0,294	0,432	0,519	0,658
Ergebnis vor Steuern	- 2,917	- 0,949	- 0,596	- 0,332	0,126	0,136	0,432	0,519	0,658
Ergebnis nach Steuern	- 3	[-1—0]	[-1—0]	[-1—0]	[0—1]	[0—1]	[0—1]	[0—1]	[0—1]
Bilanzsumme	420	[340—400]	[340—400]	[340—400]	[320—370]	[300—350]	[300—350]	[300—340]	[300—340]
Risikogewichtete Aktiva	87	[100—140]	[50—100]	[50—100]	[50—100]	[50—100]	[50—100]	[50—100]	[50—100]

(39) Auf der Grundlage der vorgelegten Prognosen werden für die HRE ab 2012 wieder positive Ergebnisse vor Steuern und ab [2013—2015] positive Ergebnisse nach Steuern erwartet.

(40) Deutschland erklärt, dass die Szenarien auf realistischen Annahmen beruhen, und betont, dass die HRE selbst im Stress-Case-Szenario [2013—2014] die langfristige Rentabilität erreicht haben wird. Laut Stress-Case-Szenario wird die HRE ab [2013—2014] wieder positive Ergebnisse vor Steuern und ab [2014—2015] positive Ergebnisse nach Steuern erzielen.

(41) Deutschland macht geltend, dass die Unterstützungsmaßnahmen auf das zur Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität der HRE notwendige Mindestmaß begrenzt sind. In Anbetracht der begrenzten Marktstellung der HRE und der — aus Sicht von Deutschland — geplanten substanziellen Ausgleichsleistungen würden sie zu keiner unverhältnismäßigen Wettbewerbsverzerrung führen. Zudem erhielten wesentliche Wettbewerber der HRE aufgrund der derzeitigen Finanzkrise ebenfalls staatliche Beihilfen größeren Umfangs.

3. WÜRDIGUNG DER BEIHILFE

3.1 Vorliegen einer staatlichen Beihilfe

(42) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

(43) Die Kommission stellt fest, dass die HRE grenzüberschreitend und international tätig ist, so dass ein etwaiger aus staatlichen Mitteln gewährter Vorteil den Wettbewerb in der Kreditwirtschaft beeinträchtigen und sich auf den inngemeinschaftlichen Handel auswirken würde.

3.1.1 Staatliche Garantie über 35 Mrd. EUR

(44) Die Kommission hat bereits in ihrer Entscheidung über die Rettungsbeihilfe nachgewiesen, dass die staatliche Garantie eine staatliche Beihilfe darstellt⁽¹⁰⁾.

3.1.2 Verlängerung der SoFFin-Garantien über 52 Mrd. EUR

(45) Die SoFFin-Garantien wurden ursprünglich im Rahmen des deutschen Rettungspakets für Finanzinstitute gewährt und stellen demzufolge eine staatliche Beihilfe dar. Die Kommission ist daher zum gegenwärtigen Zeitpunkt der Auffassung, dass auch die Verlängerung dieser Garantien als staatliche Beihilfe anzusehen ist.

3.1.3 Übernahme von 8,7 % der HRE-Aktien durch den SoFFin

(46) Die Maßnahme wird vom SoFFin gewährt. Die Kommission hat bereits nachgewiesen, dass es sich bei einer Kapitalzufuhr dieses Fonds, den die deutsche Regierung im Rahmen des deutschen Rettungspakets einrichtete, um staatliche Beihilfen handelt⁽¹¹⁾.

(47) Die Kommission betrachtet den Erwerb neuer Aktien als Kapitalzuführung und ist zum gegenwärtigen Zeitpunkt der Auffassung, dass diese Maßnahme der HRE einen selektiven Vorteil verschafft. Sie ermöglicht der HRE, zu günstigeren Bedingungen Kapital aufzunehmen, als ihr dies auf dem Markt möglich wäre. Angesichts der Schwierigkeiten der HRE ist zweifelhaft, ob ein privater Kapitalgeber bereit gewesen wäre, der HRE unter diesen Bedingungen Kapital zur Verfügung zu stellen. Die Kommission stellt insbesondere fest, dass der SoFFin 3 EUR pro Aktie zahlte, obwohl HRE-Aktien an der Börse zu einem deutlich niedrigeren Preis gehandelt wurden. Am 27. März 2009 notierte die Aktie bei Börsenschluss mit 1,14 EUR und am 30. März 2009 mit 1,49 EUR. Betrachtet man beispielsweise die zwei vorangegangenen Monate (26. Januar 2009 bis 26. März 2009), hatte man an der Börse Notierungen der Aktie zwischen ca. 0,60 EUR und 1,95 EUR.

⁽¹⁰⁾ Siehe Fußnote 1.

⁽¹¹⁾ Entscheidung der Kommission vom 27. Oktober 2008 in der Sache N 512/08 — Rettungspaket für Kreditinstitute in Deutschland ersetzt durch die Entscheidung der Kommission vom 12. Dezember 2008 in der Sache N 625/08 — Rettungspaket für Finanzinstitute in Deutschland.

(48) Die Kommission kommt daher in dieser Phase der Untersuchung zu dem Schluss, dass die Maßnahme eine Beihilfe darstellt.

3.2 Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt

(49) Die Verlängerung der SoFFin-Garantien über 52 Mrd. EUR ist im Rahmen des gegenwärtigen Verfahrens zu prüfen.

(50) Auch der Erwerb neuer Aktien ist im Rahmen dieses Verfahrens zu prüfen. [...]

3.2.1 Anwendung von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag

(51) Deutschland macht geltend, die Beihilfe müsse auf der Grundlage von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag geprüft werden. Deutschland betrachtet die HRE aufgrund ihrer Bedeutung für den deutschen und internationalen Pfandbriefmarkt als systemrelevant. Die Unterstützungsmaßnahmen seien notwendig gewesen, um eine beträchtliche Störung des deutschen Wirtschaftslebens zu vermeiden.

(52) Nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag ist die Kommission befugt, eine Beihilfe als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären, wenn sie zur ‚Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaats‘ beiträgt. Die Kommission weist darauf hin, dass das Gericht erster Instanz nachdrücklich darauf hingewiesen hat, dass Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag restriktiv anzuwenden ist und eine etwaige Beihilfe nicht nur einem Unternehmen oder einem Wirtschaftszweig zugutekommen darf, sondern der Beseitigung einer Störung im gesamten Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaats dienen muss⁽¹²⁾.

(53) Am 13. Oktober 2008 nahm die Kommission die sogenannte Bankenmitteilung⁽¹³⁾ an. Darin hält die Kommission fest, dass angesichts des gravierenden Ausmaßes der derzeitigen Krise auf den Finanzmärkten und ihrer möglichen Auswirkungen auf die Gesamtwirtschaft der Mitgliedstaaten, für Beihilfemaßnahmen zur Bewältigung dieser Systemkrise unter den gegebenen Umständen Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b als Rechtsgrundlage herangezogen werden kann.

(54) In Bezug auf die HRE stellt die Kommission fest, dass die Deutsche Bundesbank in einem Schreiben vom 1. Oktober 2008 bestätigte, dass die Unterstützungsmaßnahmen zugunsten der HRE erforderlich sind, um Schaden vom deutschen und europäischen Finanzsystem abzuwenden. Au-

ßerdem ist nach Angaben Deutschlands der deutsche Pfandbriefmarkt mit einem Volumen von rund 900 Mrd. EUR der zweitgrößte der Welt. Die HRE steht für rund ein Fünftel dieses Marktes. Ein Zusammenbruch der HRE hätte deshalb unvorhersehbare Folgen.

(55) Außerdem hat die Kommission in ihrer Entscheidung zur Genehmigung des deutschen Rettungspakets für Finanzinstitute erachtet, dass Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b anwendbar ist.

(56) Die Kommission geht daher davon aus, dass angesichts der Systemrelevanz der HRE ein Nicht-Gewährung der staatlichen Beihilfen eine beträchtliche Störung des deutschen Wirtschaftslebens zur Folge gehabt hätte. Aus den vorstehenden Erwägungen zieht die Kommission den Schluss, dass Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag im vorliegenden Fall anwendbar ist und die angemeldeten Beihilfemaßnahmen auf dieser Grundlage zu würdigen sind.

3.2.2 Vereinbarkeit nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag

(57) Wie die Kommission in drei jüngst im Zusammenhang mit der derzeitigen Finanzkrise verabschiedeten Mitteilungen⁽¹⁴⁾ bestätigt hat, sind staatliche Beihilfen für Banken im Kontext der gegenwärtigen Finanzkrise anhand der Grundsätze der Rettungs- und Umstrukturierungsleitlinien zu würdigen, wobei die besonderen Umstände der systemischen Krise in den Finanzmärkten berücksichtigt werden⁽¹⁵⁾. Dies bedeutet, dass die Prinzipien der Rettungs- und Umstrukturierungsleitlinien im vorliegenden Fall der Umstrukturierung der HRE, die gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag zu prüfen ist, angepasst werden müssen. Dies gilt insbesondere für die Regeln der Rettungs- und Umstrukturierungsleitlinien zum Eigenbeitrag. Angesichts der Tatsache, dass es für HRE fast nicht möglich ist, externe Finanzierung zu erhalten, und dass das Erfordernis eines Eigenbeitrags von 50 % — wie in den Rettungs- und Umstrukturierungsleitlinien vorgesehen — in dem derzeitigen wirtschaftlichem Umfeld nicht machbar scheint, akzeptiert die Kommission, dass es für die Dauer der Finanzkrise unter Umständen nicht angemessen ist, einen Eigenbeitrag zu verlangen, der einem von vornherein festgelegten Anteil der Restrukturierungskosten entspricht. Darüber hinaus müssen auch die Natur und die Umsetzung von Maßnahmen zur Begrenzung von Wettbewerbsverzerrungen insoweit hinterfragt werden, als HRE aufgrund der derzeitigen Marktverhältnisse einen längeren Zeitraum für die Umsetzung benötigt.

⁽¹²⁾ Vgl. grundsätzlich verbundene Rs. T-132/96 und T-143/96, Freistaat Sachsen und Volkswagen AG/Kommission, Slg. 1999, II-3663, Rdnr. 167. Angewendet in Kommissionsentscheidung im Fall C 47/1996, Crédit Lyonnais, ABl. 1998 L 221/28, Punkt 10.1, Kommissionsentscheidung im Fall C 28/2002 Bankgesellschaft Berlin, ABl. 2005 L 116, S. 1, Punkte 153 ff. und Kommissionsentscheidung im Fall C 50/2006 BAWAG, noch nicht veröffentlicht, Punkte 166 ff. Vgl. Kommissionsentscheidung vom 5. Dezember 2007 im Fall NN 70/07, Northern Rock, ABl. C 43 vom 16.2.2008, S. 1, Kommissionsentscheidung vom 30. April 2008 im Fall NN 25/08, Rettungsbeihilfe an WestLB, ABl. C 189 vom 26.7.2008, S. 3, Kommissionsentscheidung vom 4. Juni 2008 im Fall C 9/2008 SachsenLB, noch nicht veröffentlicht.

⁽¹³⁾ Mitteilung der Kommission vom 13.10.2008 — Die Anwendung der Vorschriften für staatliche Beihilfen auf Maßnahmen zur Stützung von Finanzinstituten im Kontext der derzeitigen globalen Finanzkrise, (ABl. C 270, 25.10.2008, S. 8).

⁽¹⁴⁾ Siehe Mitteilung der Kommission vom 13. Oktober 2008 (Bankenmitteilung) ABl. vom 25.10.2008 C 270/8, Rdnr. 10, 32, 42; Mitteilung der Kommission zur Rekapitalisierung von Banken vom 8. Dezember 2008, ABl. vom 15.1.2009, C 10/2, Rdnr. 44., Mitteilung der Kommission zu wertgeminderten Aktiva im Bankensektor der Gemeinschaft, ABl. vom 26.3.2009, C 72/1, Rdnr. 17 und 58ff.

⁽¹⁵⁾ Siehe explizit Bankenmitteilung — Die Anwendung der Vorschriften für staatliche Beihilfen auf Maßnahmen zur Stützung von Finanzinstituten im Kontext der derzeitigen globalen Finanzkrise, (ABl. C 270, 25.10.2008, S. 8, Rdnr. 42).

(58) Wie von der Kommission bereits bei früherer Gelegenheit festgestellt, dürfte der Umfang der zur Wiederherstellung der Rentabilität erforderlichen Umstrukturierung in direktem Verhältnis zur Reichweite und Höhe der Beihilfe einerseits und zur Tragfähigkeit (bzw. Nichttragfähigkeit) des HRE-Geschäftsmodells andererseits stehen. ⁽¹⁶⁾

Wiederherstellung der langfristigen Lebensfähigkeit

(59) Der Umstrukturierungsplan muss die Lebensfähigkeit des Unternehmens innerhalb einer angemessenen Frist wiederherstellen. Die Kommission hat Zweifel daran, dass der vorgelegte Umstrukturierungsplan die Rentabilität der HRE wiederherstellen kann. Sie hat außerdem Zweifel, ob der in dem Umstrukturierungsplan abgesteckte Zeitrahmen als angemessen angesehen werden kann, da die HRE erst wieder ab 2012 Gewinne vor Steuern und ab [2013—2014] erst wieder Gewinne nach Steuern erwartet.

(60) Eines der Hauptprobleme der HRE ist die Refinanzierung ihrer Geschäftstätigkeit, da sie Schwierigkeiten hat, ohne staatliche Garantien auf dem Markt kurzfristige Liquidität aufzunehmen. Deshalb will sich die HRE in Zukunft auf das pfandbrieffähige Geschäft konzentrieren und sich in erster Linie über die Ausgabe von Pfandbriefen refinanzieren. Wie im Umstrukturierungsplan bereits angedeutet, könnten sich jedoch auch diverse Wettbewerber der HRE für diese Strategie entscheiden, so dass sie mit Risiken verbunden ist. Das Hauptrisiko, falls andere Wettbewerber die gleiche Strategie verfolgen, würde sein, dass die Margen gering sein werden. Außerdem scheint der Umstrukturierungsplan zu suggerieren, dass Investoren derzeit nicht in von HRE ausgegebene Pfandbriefe investieren möchten.

(61) Die Kommission weist in diesem Zusammenhang außerdem darauf hin, dass die HRE ihrer eigenen Planung zufolge ihr künftiges Gesamtportfolio in ihren Kerngeschäftsbereichen ‚Commercial Real Estate Finance‘ und ‚Public Sector Finance‘ nicht signifikant zu reduzieren scheint. Die Aktiva in diesen Bereichen summierten sich 2008 auf [240—290] Mrd. EUR und sollen bis 2014 auf [200—260] Mrd. EUR abgebaut werden. Das Refinanzierungsvolumen scheint also hoch zu bleiben.

(62) Zudem stellt die Kommission fest, dass die HRE mit weiteren Staats-Garantien und mit der weiteren Verlängerung der existierenden Staats-Garantien nach Mitte August 2009 und Dezember 2009 rechnet, um ihre Refinanzierung in den nächsten Jahren, und insbesondere die Refinanzierung des bestehenden Portfolios, zu sichern. Die HRE rechnet außerdem mit einer staatlichen Kapitalzuführung von 10 Mrd. EUR, die die Bank nach Aussagen der HRE in die Lage versetzen soll, sich auf dem Markt kurzfristiges

Kapital zu beschaffen. Diese staatlichen Maßnahmen, bei denen es sich um staatliche Beihilfen handeln dürfte, wurden noch nicht offiziell bei der Kommission angemeldet, so dass nicht klar ist, ob sie wirklich ergriffen und durchgeführt werden. Gemäß den Angaben in dem Umstrukturierungsplan scheint es, als ob die HRE nicht in der Lage wäre, ihr bestehendes Portfolio ohne diese zusätzlichen staatlichen Garantien zu refinanzieren. Die HRE geht im Übrigen davon aus, dass sie erst Ende [2013—2014] wieder in der Lage sein wird, sich eigenständig auf den Kapitalmärkten zu refinanzieren.

(63) Zudem ist die Kommission angesichts der erheblichen finanziellen Schwierigkeiten der HRE der vorläufigen Meinung, dass die geplanten Umstrukturierungsmaßnahmen nicht weit genug gehen. Dies wird jedoch während des formalen Investigations-Verfahrens weiter untersucht. Die vorläufigen Zweifel an der Herstellung der Rentabilität werden in der Tatsache bestätigt, dass die HRE dem vorgelegten Umstrukturierungsplan zufolge erst ab [2013—2014] (Base Case) bzw. [2014—2015] (Stress Case) wieder positive Ergebnisse nach Steuern erwartet. Die Kommission ist zum gegenwärtigen Zeitpunkt der Auffassung, dass dies nicht als angemessene Frist für die Wiederherstellung der Rentabilität im Sinne der Leitlinien angesehen werden kann. Zum derzeitigen Zeitpunkt würde die Kommission eine Zeitspanne von 3—5 Jahren als angemessene Zeitspanne zur Wiederherstellung der Lebensfähigkeit ansehen.

Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

(64) Auch im Falle der Umstrukturierung einer Bank müssen zur Vermeidung etwaiger Wettbewerbsverzerrungen Maßnahmen getroffen werden, die im Verhältnis zu den durch die Beihilfe verursachten Verzerrungseffekten stehen.

(65) Die Kommission hat zum gegenwärtigen Zeitpunkt Zweifel, ob die von Deutschland vorgeschlagenen Maßnahmen, d. h. die Reduzierung der Bilanzsumme, die Aufgabe eines Geschäftsbereichs und eines Geschäftssegments, die Beschränkung der Geschäftstätigkeit in den beiden neuen Kerngeschäftsfeldern ‚Commercial Real Estate Finance‘ und ‚Public Sector Finance‘ sowie die Veräußerung von zwei Tochtergesellschaften (Collineo Asset Management, DEPFA First Albany) und der beträchtliche Abbau der Geschäftspräsenz als solche Maßnahmen akzeptiert werden können, denn sie scheinen zumindest teilweise für die Wiederherstellung der Rentabilität notwendig zu sein.

(66) Selbst wenn sie zum Teil als Maßnahmen zur Minimierung von Wettbewerbsverzerrungen akzeptiert werden könnten, würden diese Maßnahmen zusammengekommen bis [2013—2014] lediglich eine Verringerung der Bilanzsumme um 25 % bewirken, was die Kommission üblicherweise in Anbetracht des hohen Betrags als unzureichend ansehen würde ⁽¹⁷⁾. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt würde die Kommission weitere Maßnahmen erwarten.

⁽¹⁶⁾ Siehe Randnummer 52 der Mitteilung der Kommission über die Behandlung wertgeminderter Aktiva im Bankensektor der Gemeinschaft und Randnummer 44 der Mitteilung der Kommission — Die Rekapitalisierung von Finanzinstituten in der derzeitigen Finanzkrise: Beschränkung der Hilfen auf das erforderliche Minimum und Vorkehrungen gegen unverhältnismäßige Wettbewerbsverzerrungen.

⁽¹⁷⁾ Siehe z. B. Umstrukturierungsbeihilfe zugunsten der IKB, Entscheidung der Kommission vom 11.3.2008, noch nicht veröffentlicht.

Begrenzung der Beihilfe auf das erforderliche Minimum — Eigenbeiträge

- (67) Die Kommission hat Zweifel, ob die derzeit als Umstrukturierungskosten und Eigenbeitrag geltend gemachten Beträge in ihrer Gesamtheit als solche anzusehen sind, und benötigt daher diesbezüglich weitere Informationen. Insbesondere ist sich die Kommission nicht sicher, ob der Behauptung Deutschlands gefolgt werden kann, dass Kosten aufgrund der Reduzierung der Kreditportfolios und entgangene Gewinne infolge der Aufgabe von Geschäftsbereichen und -segmenten Umstrukturierungskosten darstellen. Die Kommission hat überdies Zweifel, ob sie angesichts der gewährten Beihilfe das Argument Deutschlands akzeptieren kann, dass HRE einen großen Teil der Umstrukturierungskosten selbst trage. Die Kommission zweifelt weiter, dass Posten wie die Deckung von Buchverlusten durch die jetzigen Anteilseigner als Eigenbeitrag zu betrachten sind. Die Kommission hat derzeit noch keine klaren Informationen über die Gesamtziffer des Eigenbeitrages.
- (68) Bislang liegen der Kommission keine Anhaltspunkte vor, die den Schluss zulassen, dass ein ausreichender Eigenbeitrag zur Umstrukturierung geleistet würde.

3.3 Schlussfolgerung

- (69) Aus den vorstehenden Erwägungen zieht die Kommission vorläufig den Schluss, dass die angemeldeten Maßnahmen [...] staatliche Beihilfen darstellen. Die Kommission hat zum gegenwärtigen Zeitpunkt Zweifel, ob diese Maßnahmen nach Artikel 87 Absatz 3 EG-Vertrag als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden können.

4. ENTSCHEIDUNG

Auf der Grundlage der oben dargelegten Erwägungen wird das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag eingeleitet. Die

Kommission fordert Deutschland auf, ihr zusätzlich zu den ihr bereits vorliegenden Unterlagen alle zur Beurteilung der Vereinbarkeit der Beihilfe sachdienlichen Unterlagen, Angaben und Daten zu übermitteln, und insbesondere:

- Zeitplan für die Implementierung der unterschiedlichen Maßnahmen
- Detaillierte Informationen über die unterschiedlichen Umstrukturierungskosten
- Informationen über die Dauer der Umstrukturierungsperiode
- Überblick über die vorgesehenen weiteren Staatsbeihilfemaßnahmen

Deutschland wird ersucht, dem potenziellen Beihilfeempfänger unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission erinnert Deutschland an die aufschiebende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen vom Empfänger zurückgefordert werden können.

Die Kommission weist Deutschland darauf hin, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung dieses Schreibens und einer Zusammenfassung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften über die Beihilfesache unterrichten wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum Amtsblatt der Europäischen Union und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle Beteiligten werden aufgefordert, ihre Stellungnahme innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung abzugeben.“

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li jroġoġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT